



Gosber ar Gân

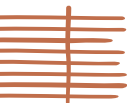
Dygwyl Fair yn Awst

13 Awst 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

The Festival of Mary the Mother of God

13 August 2023 at 3.30pm



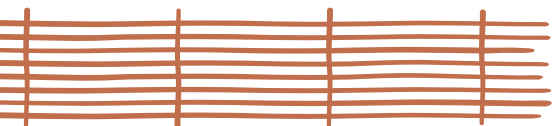
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnwll o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrandao ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyr o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwrch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

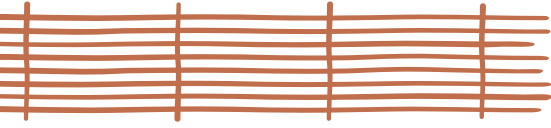
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull *Gathering*

Deisyfiadau *Preces*

Y ✕ O Lord, open thou our lips.

R̄ And our mouth shall shew forth thy praise.

Y ✕ O God, make speed to save us.

R̄ O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world
without end. Amen. Praise ye the Lord.

Cerddoriaeth | Music

Thomas Tallis (c.1505-1585)

Brawddeg *Sentence*

“Mynegaf dy glod dros y cenedlaethau, nes bod pobl yn dy
ganmol hyd byth.”

Translation

*“I will make your name to be remembered from
one generation to another, therefore nations will
praise you for ever and ever.”*





Hail, O Star that pointest
towards the port of heaven,
thou to whom as maiden
God for Son was given.

When the salutation
Gabriel had spoken,
peace was shed upon us,
Eva's bonds were broken.

Jesu's tender Mother,
make thy supplication
unto him who chose thee
at his Incarnation;

That, O matchless Maiden,
passing meek and lowly,
thy dear Son may make us
blameless, chaste and holy.

Geiriau | Words

Lladin o nawfed ganrif | Ninth century Latin

Cyfieithiad | Translation

Athelstan Riley (1858-1945)

Cerddoriaeth | Music | "Ave Maris Stella"

John Richardson (1816-1879)

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

I will hearken what the Lord God will say: for he shall speak peace unto his people and to his servants, even unto the upright in heart.

Surely his salvation is nigh them that fear him: that his glory may dwell in our land.

Mercy and truth are met together: righteousness and peace have embraced each other.

Truth shall flourish out of the earth: and righteousness shall look down from heaven.

Yea the Lord shall give prosperity: and our land shall yield her increase.

Righteousness shall go before him: and where he walketh there shall be peace.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;

as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 85:8-13

Eisteddwn | We sit



Llith Lesson

Here begins the twenty-second verse of the eighth chapter of the Book of Proverbs.

The fear of God is the beginning of knowledge: O Holy One, you created me at the beginning of your work, the first of your acts of long ago. Ages ago I was set up, at the first, before the beginning of the earth. When there were no depths I was brought forth, when there were no springs abounding with water. Before the mountains had been shaped, before the hills, I was brought forth – when you had not yet made earth and fields, or the world’s first bits of soil. When you established the heavens, I was there, when you drew a circle on the face of the deep, when you made firm the skies above, when you established the fountains of the deep, when you assigned to the sea its limit, so that the waters might not transgress your command, when you marked out the foundations of the earth, then I was beside you, like a master worker; and I was daily your delight, rejoicing before you always, rejoicing in your inhabited world and delighting in the human race.

Here ends the First Lesson.

Diarhebion | Proverbs 8:22-31

Codwn ar ein traed | We stand



Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hwyrrol yn D | Evening Service in D,
Charles Wood (1866-1926)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau trydedd adnod ar hugain pedwerydd bennod ar bymtheg y Efengyl yn ôl Sant Ioan.

Bryd hynny: Wedi iddynt groeshoelio Iesu, cymerodd y milwyr ei ddillad ef a'u rhannu'n bedair rhan, un i bob milwr. Cymerasant ei grys hefyd; yr oedd hwn yn ddiwriad, wedi ei weu o'r pen yn un darn. "Peidiwn â'i rhwygo hi," meddai'r milwyr wrth ei gilydd, "gadewch inni fwrw coelbren amdani, i benderfynu pwy gaiff hi." Felly cyflawnwyd yr Ysgrhythur sy'n dweud: "Rhanasant fy nillad yn eu mysg, a bwrw coelbren ar fy ngwisg." Felly y gwnaeth y milwyr. Ond yn ymyl croes Iesu yr oedd ei fam ef yn sefyll gyda'i chwaer, Mair gwraig Clopas, a Mair Magdalen. Pan welodd Iesu ei fam, felly, a'r disgybl yr oedd yn ei garu yn sefyll yn ei hymyl, meddai wrth ei fam, "Wraig, dyma dy fab di." Yna dywedodd wrth y disgybl, "Dyma dy fam di." Ac o'r awr honno, cymerodd y disgybl hi i mewn i'w gartref.

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one for each soldier. They also took his tunic; now the tunic was seamless, woven in one piece from the top. So they said to one another, "Let us not tear it, but cast lots for it to see who will get it." This was to fulfil what the scripture says, "They divided my clothes among themselves, and for my clothing they cast lots." And that is what the soldiers did. Meanwhile, standing near the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother and the disciple whom he loved standing beside her, he said to his mother, "Woman, here is your son." Then he said to the disciple, "Here is your mother." And from that hour the disciple took her into his own home.

John | Ioan 19:23-27

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hwylol yn D | Evening Service in D,

Charles Wood (1866-1926)

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
**the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✠ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.**

Gweddïau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in
heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us
our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and
lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.



Gweddïau Casgl **Collects**

Dad nefol, a ddewisaist Fair i fod yn fam dy Fab ein Prynwr: caniatâ fod i ni ym mhob peth dderbyn dy ewyllys ddwyfol a llawenhau gyda hi yn dy iachawdwriaeth; trwy'r un Iesu Grist ein Gwaredwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Heavenly Father, who chose Mary to be the mother of our Redeemer: grant that we may in all things accept your holy will, and with her rejoice in your salvation; through the same Jesus Christ our Saviour.

Cerddoriaeth | Music

Thomas Tallis (c.1505-1585)

Gweddi Waddol **Foundation Prayer**

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Anthem

If ye love me, keep my commandments. And I will pray the Father, and he shall give you another comforter, that he may abide with you forever; e'en the spirit of truth.

Words

Ioan | John 14:15-17

Music

Thomas Tallis (c.1505-1585)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Eryn Hymn



Virgin-born, we bow before thee;
blessèd was the womb that bore thee;
Mary, mother meek and mild,
blessèd was she in her Child.

Blessèd was the breast that fed thee;
blessèd was the hand that led thee;
blessèd was the parent's eye
that watched thy slumbering infancy.

Blessèd she by all creation,
who brought forth the world's Salvation,
blessèd they, for ever blest,
who love thee most and serve thee best.

Virgin-born, we bow before thee;
blessèd was the womb that bore thee;
Mary, mother meek and mild,
blessèd was she in her child.

Geiriau | Words

Reginal Heber (1783-1826)

Cerddoriaeth | Music | "Quem pastores laudavere"

Alaw Almaenaidd o 15fed ganrif | 15th century German tune

Bendith **Blessing**

Bydded i gariad Crist Iesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i orfoledd lenwi'ch calon; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

May the love of Jesus Christ draw you to himself; may his power strengthen you in his service; and may his joy fill your hearts; and the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad **Dismissal**

Y The Lord be with you.

R And with thy spirit.

Y Let us bless the Lord.

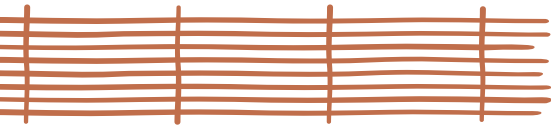
R Thanks be to God.

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Hysbys



Cantorion ar daith

Mae'n bleser gennym groesawu cantorion o Eglwysi Santes Fair Handsworth a Moseley i ganu yn y Choral Holy Eucharist a'r Gosber ar Gân heddiw. Da i ni yw cael cwmni cantorion ar daith dros fisoedd yr haf, a braf yw eu croesawu i ganol patrwm ein bywyd litwrgaidd yma yn y Gadeirlan.

Cinio Dewch a Rhannu

Cynhelir ein Cinio Dewch a Rhannu nesaf am 12.15pm, yn dilyn y Choral Holy Eucharist heddiw. Mae'n Cinio Dewch a Rhannu yn gyfle am sgwrs, difyrwch, croeso a charedigrwydd. Mae croeso cynnes i bawb.

Y Gadeirlan yn yr Eisteddfod

Da oedd bod yn rhan o brysurdeb yr Eisteddfod Genedlaethol ym Moduan yr wythnos ddiwethaf. Fel rhan o fentrau "Pererin" a "Llwybr Cadfan" yr esgobaeth, bu'r Is-Ddeon yn rhan o arwain pererindod ar ddydd Mawrth; ac ar ddydd Gwener bu'r Côr yn canu ar y Maes. Daeth y gweithgarwch i ben nos Wener wrth i'r Côr ganu, yr Is-Ddeon bregethu a'r Is Ganon weinidogaethu yng Nghymun Bendgaid ar Gân yr Eisteddfod yn Eglwys Sant Pedr ym Mhwlheli.

Ymweliad a Chadeirlan Christ Church yn Nulyn

Y Sul hwn mae Côr y Gadeirlan yn canu yn y Cymun Boreol a'r Gosber ar Gân yng Nghadeirlan Christ Church

yn Nulyn. Ein gobaith yw y bydd hyn yn ddechrau ar gyfeillgarwch ddyfnach rhwng y ddwy Gadeirlan. Edrychwn ymlaen i rannu newydd am y daith yn y rhifyn nesaf o **Fuchedd Bangor**.

Addoliad yn ystod yr wythnos dros fisoedd yr haf

Wrth galon ein haddoliad yn ystod yr wythnos yma yn y Gadeirlan ac yn Eglwys y Groes y mae dathlu'r Cymun. Dethlir y Cymun yn ddyddiol yn y Gadeirlan am 12.30pm, bob dydd o ddydd Llun i ddydd Sadwrn; ac yn wythnosol yn Eglwys y Groes, ar ddydd lau am 2.00pm.

Mae'r offrwm o weddi a mawl yn y Gosber ar Gân yn rhan bwysig arall o fywyd addolgar y Gadeirlan. Yn ystod misoedd yr haf, tra bod ein lluoedd corawl yn lleihau, offrymir Gosber ar Gân yn wythnosol am 3.30pm ar brynhawn Sul, tra bo'n Gosber ar Gân ar nosweithiau'r wythnos wedi eu gohirio. Dywedir Hwyrrol Weddi bob dydd lau am 5.30pm.

Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ym Mangor

Mae llyfryn am Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ar gael yng nghefn y Gadeirlan. Mynnwch gopi, a rhannwch newydd am y Cyd-Bererinion gyda'ch ffrindiau a'r rhai a allai dymuno cefnogi ein bywyd ar y cyd yma yn y Gadeirlan.

Yr wythnos

Gwnwch yn fawr o'r addoliad rheolaidd yma. Yn ogystal â'n Cymun llawer ar fore Sul, mae'r dathliadau 12.30pm o'r Cymun yn ystod yr wythnos yn cynnig ennyd dawel, fyfyrion yng nghanol y dydd. Mae croeso mor gynnes yn Eglwys y Groes ym Masgeirchen ar ddydd Iau, gan gynnwys te ar ôl y gwasanaeth. Ac mae ein Gosber ar Gân ar y Sul yn hardd ac yn fyfyrion.

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun | Eucharist

5.30pm Hwylol Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

20 Awst | Y Unfed Sul ar Ddeg wedi'r Drindod

20 August | The Eleventh Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaidd ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa in Simplicitate, Langlais; Let all mortal flesh keep silence, Ogdon

3.30pm Gosber ar Gân | Choral

Evensong

Cantorion Celynnin

Ymatebion | Responses, Roberts; The Lord hath been mindful of us, Wesley

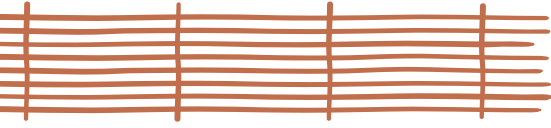
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad;
John Watkin Jones; Bill Lovelock;
Giuseppina de Giovanni; Peter Daniel;
Faith Radford-Lloyd; Ann Harrison;
Barbara

A fu farw'n ddiweddar John Charles Owen; Margaret Godfrey; Shelagh Griffith

Gŵyl goffa Owen Morris Jones (13)

Notices



Visiting Choir

We are delighted to welcome singers from St Mary's Handsworth and St Mary's Moseley to sing at the Choral Holy Eucharist and at Choral Evensong today. It is a great gift to us to have the company of visiting singers over the summer months, and it is good to welcome them into the pattern of our liturgical life here at the Cathedral.

Bring & Share Lunch

Our next Bring & Share Lunch will take place at 12.15pm, following the Choral Holy Eucharist today. Our Bring & Share Lunches are an opportunity for conversation, conviviality, welcome and kindness. All are invited.

The Cathedral at the Eisteddfod

It was good to be part of the hustle and bustle of the National Eisteddfod in Boduan on the Llyn Peninsula this past week. As part of the diocese's "Pererin" and "Llwybr Cadfan" initiatives, the Sub-Dean led a pilgrimage on the Eisteddfod Field on Tuesday, and on Friday our Choir sang at the Cytûn: Churches Together in Wales tent. The week concluded on Friday evening, as the Choir sang, the Sub-Dean preached and the Minor Canon ministered at the Eisteddfod's Choral Holy Eucharist ("Cymun Bendigaid ar Gân") in Saint Peter's Church in Pwllheli.

A visit to Christ Church Cathedral in Dublin

This Sunday, the Cathedral Choir is singing at the Morning Eucharist and at Choral Evensong at Christ Church Cathedral in Dublin. Our hope is that this will be the start of a deeper friendship between our two Cathedrals. We look forward to sharing news of the visit in the next issue of **Buchedd Bangor**.

Weekday worship over the summer months

At the heart of our weekday worship here at the Cathedral and in Eglwys y Groes is the celebration of the Eucharist. The Eucharist is celebrated daily at the Cathedral at 12.30pm, every day from Monday to Saturday; and weekly at Eglwys y Groes, on Thursdays at 2.00pm.

The offering of prayer and praise at Choral Evensong is another important component of the Cathedral's worshipping life. During the summer months, while our choral forces are reduced, Choral Evensong is offered weekly at 3.30pm on Sunday afternoons, while our our weekday Choral Evensongs are suspended until the full Choir's return. Evening Prayer will be said every Thursday at 5.30pm.

The Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

A brochure about the Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor – our new friends association – is available at the Cathedral. Please take one away with you, and share news of the Pilgrim-Friends with your friends and those who may wish to support our common life here at the Cathedral.

This week

Please make the most of the regular round of worship here. In addition to the joyfulness of our Sunday morning Eucharists, the 12.30pm weekday celebrations of the Eucharist are a quiet, meditative moment in the middle of the day. There is such a warm welcome at Eglwys y Groes in Masgeirchen on Thursdays, including afternoon tea after the service. And our Sunday Choral Evensongs are beautiful and reflective.

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyrrol Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

20 Awst | Y Unfed Sul ar Ddeg wedi'r Drindod

20 August | The Eleventh Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaidd ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa in Simplicitate, Langlais; Let all mortal flesh keep silence, Ogdon

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Cantorion Celynnin

Ymatebion | Responses, Roberts; The Lord hath been mindful of us, Wesley

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Giuseppina de Giovanni; Peter Daniel; Faith Radford-Lloyd; Ann Harrison; Barbara

The recently departed John Charles Owen; Margaret Godfrey; Shelagh Griffith

Year's mind Owen Morris Jones (13)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwmo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dim y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copïau print bras o'r llyfr ym hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dim y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Rydym yn ddiolchgar i Dave Custance, cyfaill i'r Gadeirlan, am y lluniau sy'n cael eu defnyddio ar gloriau ein llyfrynnau addoli ar y Sul dros fisodded yr haf. Ar y clawr yr wythnos hon ceir lluniau o gerfluniau of Fair Mam Duw yn y Gadeirlan.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

We are grateful to Dave Custance for the photographs used on the covers of our Sunday worship booklets over the summer months. On the covers of this week's booklets are images of the statues of Mary the Mother of God at the Cathedral.